

HOGOI TA LAUGARREN ERAKASPENA : LE DEPOUILLAGE DU MAÏS 2

Les femmes, pour la plus part, pour ne pas abîmer leurs ongles, travaillaient avec une baguette faite d'une branche de genêt, les hommes, par contre, simplement, avec leurs doigts rendus insensibles dans les plus durs travaux. Et tous, après avoir entièrement ouvert les feuilles, jetaient rapidement ces feuilles par dessus l'épaule en brisant leur petites tiges. On faisait ainsi un grand tas derrière les dépouilleurs, qui ferait aussi de la nourriture pour les vaches plus tard.

Maintenant personne n'avait froid dans ce local, et dans le grand grenier le rire accompagnait le rire. Déjà, sa voix tendre dans une gorge profonde, ondoyant comme un cep de vigne, Jean Pierre avait commencé à chanter :

« Le maïs tout blanc passé dans deux cribles... »

Mais, aussitôt, Gracieuse, la maîtresse d'Oihanalde, de son coin, tout doucement, lui dit : « Je te prie Jean Pierre donne nous autre chose. Bien que je ne sache pas bien, je crois que celle que tu nous donnes là n'est pas des plus jolies... et il y a ici, ce soir, des jeunes et aussi des enfants »

Et, sans plus attendre, de la meilleure bonne volonté, Jean Pierre commença donc :

« Mon père m'a donné ma dot – la mienne, la mienne.

« Un petit cochon avec ses petits, Une poule glousse avec ses poussins

« Avec ceux-ci une cordée d'oignons, avec ceux-ci une cordée d'oignons.

« Le loup m'a mangé le cochon, le mien, le mien

« Le renard la poule glousse, le gros rat la cordée d'oignons,

« Adieu ma dot, Adieu ma dot !

Et tous ensemble, à la suite de Jean Pierre entonnaient le joli refrain.

Juste alors comme les paniers étaient à nouveau pleins à ras-bord, Vincent et Pierre les deux en même temps, les prirent sur le dos. Et, en emportant ces paniers de maïs sécher dans un autre grenier, Vincent dans un éclat de rire dit à Jean Pierre :

« Moi je sais que tu as autre chose à offrir à une fille de bonne famille que cochon de lait, poule glousse, et cordée d'oignons, !... Et tous rirent gentiment dans le grenier.

GRAMATIKA :

Proposition concessive – Forme non personnelle –Partitif « IK » ou « RIK »	
Généralement suivi de « ERE » = « MEME SI »	
1-Même s'il pleut, je sortirai : euria eginik (<i>izanik</i>)ere, atheratuko naiz.	
2-Même si nous avons l'argent nécessaire nous ne l'achèterions pas : Dirua beharrezkoa ukanik ere, ez ginuke erosiko(<i>ez ginezake eros</i>).	
3-Même si la sécheresse demeure, nous n'arroserons pas le jardin :Idortea iraunik ere barratzea ez dugu urtatuko(<i>ureztatuko</i>).	
4-Même s'il prend des précautions, il risque d'avoir un accident :Ohartzapenak harturik ere istripu baten ukaiterat pekatzen da.	
5-Même si vous êtes fort et résistant, vous ne résisterez pas à son jeu habile : Izanik ere azkarra eta ihardokitzale, bere joko antzetsuari ez zira ihardukiko.	
6-Vous autres, même si vous visez bien, vous n'atteindrez pas l'aigle : Zuek ongi begistaturik ere, arranoa ez duzue helduko.	
7-Même s'il s'entraîne, il le vaincra difficilement : Trebaturik ere,(<i>ohoturik ere</i>) nekez garhaituko du.	
8-Même si cette robe ne plait pas à ma fille, elle la portera :Zaia hori nere alabari ez laket izanik ere, eramanen du.	
9-Même si c'est un insoumis, il devra se soumettre d'une façon ou d'un autre :Menpegaitz izanik ere, artez edo moldez menperatu beharko du.	
10-Même s'il est de nature indocile, il a bon cœur, et on le gagne par la douceur : Izatez bihurria izanik ere, badu bihotz ona, eta eztitasunaz biltzen da.	
11-Même s'il neige, je sortirai quand même : Elhurra eginik ere, alhere atheratuko naiz.	12-
Même s'il y a du vacarme toute la nuit, il dort comme un loir : Gau guzian arrabotsa izanik ere, basako bat bezala lo egiten du.	

ITZULPENA :

IBILI - Indicatif
1-Il n'y a point de chemin trop long à qui marche lentement et sans se presser :
2-Il marchait droit devant lui lorsqu'un serpent venimeux, lui apparut tout près. De deux coups de bâton, il le tua :
3-Tant que nous marchions en silence, nous entendions les sangliers boire :
4-Vous marchiez sur les traces du malfaiteur, et, chaque fois, il vous échappait :
5-Vous autres, tant que vous marchiez ainsi, vous ne vous risquiez pas à la mort;
UKAN – Conjug . Dble compl. – indicatif imparfait – NORK – NOR - NORI
6-Pourquoi vous ne me l'aviez pas fait connaître à temps :
7-Tant qu'à faire cela, vous deviez me le dire à l'avance :
8-Ils me donnèrent le renseignement, à condition de ne le divulguer à personne :
9-Nous vous avons fait savoir suffisamment à l'avance la date de son mariage ;
10-Mais, il vous avait fait savoir que j'avais un empêchement :
JAKIN - Indicatif Présent
11-Je suppose que vous le savez, c'est un créateur, cet artiste-peintre a fait un chef- d'œuvre :
12-Nous le savons, créer ainsi relève de l'art le plus pur :
13-Vous savez qu'il fut arrêté au moment précis où il sortit de chez lui :
14-Ils savent ces choses-là. Les témoins ont été choisis à bon escient :
15-Vous autres aussi, vous les savez. Pourvu que vous ne les dévoiliez pas :
UKAN - Potentiel Probable - Présent
16-Je peux avoir la machine demain :
17-Vous pouvez le voir ce matin vers dix heures. Il sera chez lui :
18-Ils peuvent avoir tous les détails de ce procès après-demain au plus tard :
19-Nous pouvons avoir les médicaments pour midi :
20-Le médecin peut examiner le malade de suite :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Ez da bide luzegirik emeki eta lehiatu gabe dabilanari.
2-Ber aintzinean xuxen zabilan, suge hiradun (<i>posoindun</i>) hurbil hurbila agertu zitzaiozlarik.Bi makil ukaldiz kalitu zuen.
3-Ixilik ginabiltzan ber, basurdeak entzuten ginituen edaten .
4-Gaxtaginaren herrexen ondotik zinabiltzan, eta aldi guzietz ihes egiten (<i>itzurtzen</i>)zitzazun.
5-Zuek, zinabiltzaten ber hola ez zinezten pekatzen hiltzeari.(<i>eriotzeari</i>)
6-Zertako ez zinautan jakin arazia tenorez.
7-Hori egitekotz, aintzinetik erran behar zinautan .
8-Argitasuna eman zautaten, nehoi ez salatzeotan.
9-Haren ezkontzeko egunkina ,aski goiz jakin arazia ginazun
10-Bainan, jakin arazia zazuun poxelamendu bat banuela.
11-Balizkatzen dut badakizula..Irazalea da.Margolari horrek lan nausi bat egina du.
12-Badakigu, hola irazan ederlan garbienaren meneko da.
13-Badakizu bahitua izan zela noiz eta ere ateratu baitzen bere etxetik
14-Gauza horiek badazkite . Lekukoak jakiara hautatuak izan dire.
15-Zuek ere badazkitzue. Salha ez ditzazuen ber.
16-Bihar, lanabesa duket.(<i>dezaket</i>)
17-Goiz huntan, hamarrak irian ikus dezakezu.Bere etxean izanen da.
18-Auzi horren xehetasun guziak etzi berantenean ditzukete.
19- Sendagailuak ditzuzkegu eguerdiko.
20-Sendagileak, berehala eria iker dezake